

# Tabla de contenido

Reconocimientos — vii

Lista de tablas — xvii

Lista de figuras — xix

Lista de abreviaturas — xx

## 1 Introducción — 1

1.1 Preliminares — 1

1.2 Geografía etnográfica y lingüística de Colombia — 2

1.3 Origen y extensión de *vos* — 7

1.4 El voseo en Colombia — 10

1.5 La morfología del voseo — 14

1.6 Instrumentos teóricos y problemas de investigación — 16

1.6.1 Voseo y actos de habla — 16

1.6.2 El voseo y la expresión del estatus — 19

1.6.3 Voseo como expresión de *confianza* en el *escenario social* — 20

1.6.4 Las formas de tratamiento como expresión del *honor* — 26

1.6.5 El cambio lingüístico — 27

1.6.6 Evaluaciones lingüísticas: estigmatización y reasignación — 28

1.6.7 Estándar e ideología lingüística — 31

1.7 Esbozo metodológico — 32

## 2 Orígenes y evolución del pronombre *vos* hasta el siglo XV — 36

2.1 Preliminares — 36

2.2 Circunstancias históricas — 36

2.3 Valores pragmáticos de *vos* en la época medieval — 39

2.3.1 El *pluralis majestatis* — 39

2.3.2 El *vos* cortesano (siglos XII–XIII) — 43

2.3.3 El *vos* de confianza (siglos XIV y XV) — 48

2.4 Desarrollo morfológico de *vos* — 53

2.4.1 Morfología verbal — 53

2.4.2 Morfología nominal — 58

## 3 El uso de *vos* en el Siglo de Oro — 61

3.1 Preliminares — 61

3.2 Circunstancias históricas — 63

3.3 Aspectos problemáticos de los estudios previos — 65

3.3.1	Problema 1: Tendencia a considerar el Siglo de Oro como un solo período — 65
3.3.2	Problema 2: La dispersión de los resultados — 66
3.3.3	Problema 3: Inconsistencia en los hallazgos sobre el estatus — 67
3.3.4	Problema 4: Inconsistencias en la documentación de vos según la clase social — 68
3.3.5	Problema 5: Inconsistencias en la documentación de vos entre esposos — 70
3.3.6	Problema 6: Escaso interés en los factores lingüísticos — 70
3.3.7	Problema 7: El sistema pronominal en América — 71
3.4	Factores sociales y lingüísticos en la codificación del corpus — 72
3.4.1	Codificación de factores sociales en las cartas de Otte (1557–1601) — 72
3.4.2	Codificación de factores sociales en <i>El carnero</i> (1638) — 75
3.4.3	Codificación de los factores lingüísticos en las cartas de Otte (1557–1601) — 78
3.4.4	Codificación de los factores lingüísticos en <i>El carnero</i> (1638) — 80
3.5	Resultados de los factores sociales — 82
3.5.1	El estatus/dominio — 83
3.5.2	La clase social — 85
3.5.3	El sexo — 86
3.5.4	La raza — 86
3.6	Resultados de los factores lingüísticos — 87
3.6.1	Los tratamientos nominales — 87
3.6.2	El tipo de verbo y otros factores lingüísticos — 89
3.7	Análisis cualitativo de otros datos — 91
3.8	Morfología — 98
3.8.1	La extensión del diptongo y su alternancia con la homomorfía — 98
3.8.2	El desarrollo del imperativo — 102
3.8.3	La morfología nominal — 104
4	<b>Período de latencia — 107</b>
4.1	Preliminares — 107
4.2	Circunstancias históricas — 108
4.3	Aspectos problemáticos de las investigaciones previas — 110
4.4	Metodología — 111
4.5	Extensión social del voseo — 114
4.6	El voseo de poder — 115
4.6.1	El voseo de poder en el dominio público — 116

4.6.2	El voseo de poder en el dominio privado —	118
4.7	El voseo de confianza —	120
4.7.1	El voseo de confianza en el dominio público —	121
4.7.2	El voseo de confianza en el dominio privado —	124
4.8	El voseo de insulto —	126
4.8.1	El voseo de insulto entre iguales en el dominio público —	126
4.8.2	El voseo de insulto entre iguales en el dominio privado —	128
4.8.3	El voseo de insulto a un inferior en el dominio público —	130
4.8.4	El voseo de insulto a un inferior en el dominio privado —	132
4.8.5	El voseo como reparación del honor —	132
4.9	Tendencias ideológicas en la representación del voseo —	134
4.10	Morfología verbal —	138
4.10.1	El surgimiento de las variantes homomórficas —	138
4.10.2	Conservación del diptongo —	140
4.10.3	Decadencia y conservación de <i>-d</i> en el imperativo —	143
4.11	Morfología nominal —	144
4.11.1	La pérdida de <i>os</i> y <i>vuestro</i> —	144
4.11.2	<i>Vos</i> como complemento de preposición —	146
<b>5</b>	<b>El voseo en el período contemporáneo —</b>	<b>158</b>
5.1	Preliminares —	158
5.2	Circunstancias históricas —	160
5.3	Aspectos problemáticos de las investigaciones previas —	164
5.3.1	Problema 1: Escasez de análisis variacionistas —	165
5.3.2	Problema 2: El siglo XX como un solo período homogéneo —	166
5.3.3	Problema 3: Uso de fuentes literarias como representativos de una realidad lingüística —	166
5.4	Etapas de transición (1828–1890) —	167
5.4.1	Etapas de transición en la región cundiboyacense —	167
5.4.2	Etapas de transición en la franja occidental de la región andina de Colombia —	171
5.4.3	Etapas de transición en otras regiones de Hispanoamérica —	172
5.5	Codificación de los factores sociales en el corpus colombiano (1890–1976) —	175
5.5.1	Codificación del estatus y el dominio —	179
5.5.2	Codificación de la clase social —	180
5.5.3	Codificación de la procedencia del hablante —	182
5.5.4	Codificación del sexo —	182
5.5.5	Codificación de la raza —	183

- 5.6 Resultados de los factores sociales en la región andina colombiana (1890–1976) — **184**
- 5.6.1 El voseo de confianza y de poder: entre lo público y lo privado — **184**
- 5.6.2 El voseo como tratamiento entre individuos de la misma clase social — **187**
- 5.6.3 El voseo como estereotipo de procedencia rural y regional — **190**
- 5.6.4 El voseo como estereotipo de género — **193**
- 5.6.5 El voseo como estereotipo del hablante mestizo — **197**
- 5.7 Codificación de los factores lingüísticos en el corpus colombiano (1890–1976) — **198**
- 5.7.1 Codificación de la variedad lingüística: estándar/no estándar — **202**
- 5.7.2 Codificación de los tratamientos nominales — **203**
- 5.7.3 Codificación del tipo de verbo y los rasgos de TAM (Tiempo Aspecto Modo) — **205**
- 5.8 Resultados de los factores lingüísticos en la región andina colombiana (1890–1976) — **206**
- 5.8.1 El voseo como tratamiento no estándar — **207**
- 5.8.2 Coexistencia del voseo con tratamientos nominales de confianza — **210**
- 5.8.3 Tipos de verbo favorecedores del voseo — **217**
- 5.9 Morfología — **223**
- 5.9.1 Desaparición del diptongo desinencial y la *-d* del imperativo — **223**
- 5.9.2 La variación entre formas homomórficas y no homomórficas — **226**
  
- 6 El vos reverencial — 234**
- 6.1 Preliminares — **234**
- 6.2 Bosquejo literario histórico — **235**
- 6.3 El vos cortesano de Juan de Castellanos en *Elegías* (1561–1601) — **236**
- 6.3.1 Codificación y análisis de los factores sociales en *Elegías* (1561–1601) — **238**
- 6.3.2 Codificación y análisis de los factores lingüísticos en *Elegías* (1561–1601) — **241**
- 6.4 El vos sacramental de Solís y Valenzuela en *Desierto* (1650) — **244**
- 6.4.1 Codificación y análisis de los factores sociales en *Desierto* (1650) — **245**

6.4.2	Codificación y análisis de los factores lingüísticos en <i>Desierto</i> (1650) — 247
6.5	El vos sacramental de Álvarez de Velasco y Zorrilla en <i>Rhythmica</i> (1703) — 249
6.6	Expansión estilística del vos reverencial en los siglos XIX y XX — 253
6.7	Desarrollo morfológico — 257
<b>7</b>	<b>Conclusiones — 261</b>
7.1	Preliminares — 261
7.2	Factores sociales y evolución del voseo en Colombia — 262
7.2.1	Voseo y clase social — 263
7.2.2	Voseo, estatus y dominios de interacción — 264
7.2.3	Voseo y sexo — 265
7.2.4	Voseo y origen regional del hablante — 265
7.2.5	Voseo y raza — 266
7.3	Factores lingüísticos y evolución del voseo en Colombia — 266
7.3.1	El voseo como tratamiento no estándar — 267
7.3.2	Coexistencia del voseo con otros tratamientos — 267
7.3.3	Influencia del tipo de verbo — 268
7.3.4	El voseo en los actos de habla — 269
7.3.5	Evolución ideológica del voseo — 270
7.4	El vos reverencial — 271
7.5	Evolución morfológica de vos en Colombia — 272
7.5.1	Las formas verbales llanas o paroxítonas — 272
7.5.2	Las formas verbales esdrújulas o proparoxítonas — 274
7.5.3	El imperativo — 274
7.5.4	El pretérito — 275
7.5.5	Los pronombres de objeto y posesión — 275
7.5.6	El complemento de preposición — 276
7.6	Hacia una historia general del voseo — 276
	<b>Bibliografía — 279</b>
	<b>Apéndice: Listado de fuentes primarias — 296</b>
	<b>Índice léxico y morfológico — 301</b>
	<b>Índice temático — 313</b>